

## **Dizionario di Girifalcese**

*Questo dizionario è nato da un progetto scolastico delle scuole elementari, svoltosi nei primi anni di questo secolo: i bambini sono stati coinvolti nel crearlo, chiedendo ai nonni e parenti tutte le parole che riuscivano a ricordare, con relativa traduzione.*

Tratto dal sito web:

*<http://www.slide-show.net/girifalco/dizionario-di-girifalcese>*

## A

Abballariara: camminare ballonzolando  
Abbampatizzu: arrossato da fuoco; avvampato  
Abbarraccatu: sudato e affaticato  
Abbitu: vestito  
Abbivarara: irrigare  
Accattara: comprare; partorire  
Accettijara: tagliare a pezzi  
**Acchiappatedda**: giocare a rincorrersi  
Accia: sedano  
**Accijatura**: tagliere  
Accjiara: tagliare la carne a tocchetti  
Accucchiara: avvicinare  
Acquazzina: rugiada  
Addemurara: fare tardi  
Addemurata: avariata  
Addirta: alzato  
Addunara: visitare; controllare  
Addurara: odorare  
Adocchiara: guardare con insistenza; avere o fare il malocchio  
Affritta: triste; sconsolata; afflitta  
Agghialuaru: olieria; orzaiolo  
**Aggrippatu**: stropicciato  
Aggrugnara: avvicinare la legna al fuoco  
Agrancu: granchio  
Alijara: sbadigliare  
**Allampanatu**: smagrito  
**Allampatu**: affamato  
Allentara: dimagrire  
Alliaggiu: andare piano  
Allumara: vedere; scorgere  
Ammancatura: periodo di luna calante  
Ammanteddatu: stare poco bene  
Ammasunara: appollaiare; far rientrare le galline nel pollaio  
Ammucciara: nascondere  
**Ammucciatedda**: giocare a nascondino  
Ammussatu: imbronciato; vedi mingra  
Ammuzzata: prezzo ad occhio; cottimo di un lavoro; roba pagata senza pesarla  
Ampratu: steso  
Ànditu: impalcatura; pergolato  
(?)Àmalu: arnese per raccogliere il filo  
Annacara: cullare; dondolare  
Annettara: pulire  
Annigrumatu: nuvoloso  
Appaloratu: prenotato  
Appicciara: accendere  
Appizzara: sprecare; andare a male

Apprettaddusu: dispettoso  
Appunteddara: appoggiarsi; puntellare  
Argagnaru: venditore di oggetti di terracotta  
Arpa: falce grande  
Arrancara: saltare  
**Arrappatu**: avvizzito  
**Arriccognatu**: rachitico  
Arricottatu: latte acido  
Arriganati: preparazione con origano e sale  
Arriminara: sbrigharsi  
Arringara: tirare contro; lanciare  
Arripicchiatu: squalcito; stropicciato  
Arrocculara: cadere rotolando  
Arruggiatu: arrugginito  
**Arrunzunatu**: frettoloso  
Arvuru: albero  
Asciummicara: togliere il malocchio; affumicare i salami  
Assettara: sedere  
Astricu: pavimento  
**Attroppicara**: inciampare  
Attruzzara: toccare  
B  
Babbu: pupazzo  
Baccamuartu: stupido  
**Baddalora**: padella per fare le caldarroste  
Baddari: pop-corn  
Bagagghjiu: asino  
Ballatura: pianerottolo  
Barretta: berretto  
Battaru: fiammifero  
Baullu: baule  
Bbalicia: valigia  
Biæddu: bello  
Biccherinu: bicchiere piccolo; bicchiere di liquore  
Biviari: abbeveratoio per animali  
Bocala: brocca in vetro per acqua o vino  
Bombespari: buon pomeriggio  
Bonanima: voce che si aggiunge nel nominare i defunti; buonanima  
Braca: mutande lunghe  
Brocca: forchetta  
Bruviari: erica  
Bubbu: bernoccolo  
Buddagghiu: tappo  
Buffa: rospo  
Buffetta: tavolino  
Buffettuna: schiaffo  
**Bufhularu**: guancia

**Bullitaru:** pentola per fare il lessò  
 Bumbaredda: bombetta  
 Bumbaru: bugiardo  
 Bumbula: recipiente in creta per conservare acqua o vino  
 Bussula: porta  
 Bustinu: corpetto  
**Buzzunuattu:** uomo grosso e corto  
 C  
 Caccamu: recipiente non idoneo  
 Cacina: calcinacci  
 Cacinari: vasche della calce  
 Caciuaffalu: carciofo  
 Caddu: caldo  
 Caddupu: pala per togliere la cenere dal forno  
 Cadira: cadere  
 Cafhisu: misura per l'olio corrispondente a circa 6 litri  
 Cafhuna: burrone; precipizio  
 Cagnualu: il cane  
 Calamaru: calamaio  
 Calascinda: saliscendi  
 Calatura: companatico  
**Calima:** sostanza  
 Calojaru: colibri  
 Cammisa: camicia  
 Canatu: cognato  
**Canduscia:** vestito malandato  
 Cangiara: cambiare  
 Canigghi: crusca  
 Canigghiola: forfora  
 Cannaletta: grondaia  
 Cannarini: gola  
 Cannarozza: tipo di pasta corta; laringe  
 Cannarutu: goloso  
**Cannata:** recipiente in terracotta per il vino  
**Cannataru:** recipiente in terracotta per il lievito  
 Cannitu: canneto  
 Cannizza: stuoia di canne  
 Cannizzata: separé di canne e fango  
 Canocchia: conocchia  
**Canocchiddha:** prime ciliege fatte a modo di pannocchia  
 Cantu: angolo; a nu cantu ad un angolo  
**Cantuna:** angolo  
 Capicuaddu: capicollo  
 Capizza: briglia per asino  
 Carcagnu: tallone  
 Carcara: cuocere il calcare per fare la calce; premere

Carcarazza: si dice di una persona che ha una voce sgradevole; gazza ladra  
 Carcarijara: verso della gallina; dicesi di persona che parla troppo  
 Cardiddu: lucchetto  
**Cardunciara:** cardo  
 Carpitiaddu: scialle  
 Carratiaddu: piccola botte  
 Carrera: sentiero  
**Carruacciula:** carrucola  
**Carruacciulu:** girello  
 Carusiaddu: salvadanaio  
 Carvunchiu: foruncolo  
 Cascia: cassa  
 Casciuna: cassapanca per conservare granaglie  
 Casedda: casa di campagna  
 Cassalora: pentola  
 Cassata: dolce pasquale ripieno di ricotta  
 Casu: formaggio pecorino  
 Catarru: catarro  
 Cattiva: vedova  
 Catu: secchio  
 Catuajiu: porcile  
 Caturni: calzettoni di lana fatti a mano  
 Cazi: pantaloni  
 Cazuniaddi: mutande  
 Ccetta: scure  
**Cciavulu:** diavolo  
 Cciculatera: caffettiera napoletana  
**Ccippiaddu:** ceppo  
 Ccu: chi  
 Cedira: smettere  
 Cernira: setacciare  
 Cerza: quercia  
 Chia: che cosa  
**Chianca:** masso  
 Chiancatu: soffitta  
 Chiantatura: attrezzo di legno per piantare  
 Chiantima: pianta da vivaio  
 Chiazza: piazza  
 Chicara: arrivare; giungere  
 Chiccaru: piccolo barattolo  
 Chiddu: quello  
 Chiova: chiodi; piove  
 Chiovira: piovere  
 Chippu: addome  
 Chiumbu: piombo  
 Chiumpira: gonfiare  
 Chiuppu: pioppo  
**Ciabba:** vasca per irrigare

Ciadda: pane abbrustolito imbevuto d'olio  
 Ciaramedda: ciaramella; naso chiuso  
 Ciaramidu: tegola  
 Ciarasara: ciliegio  
 Ciarasu: ciliegia  
 Ciazu: gelso  
**Cicaluna**: lepidottero della famiglia dei Papilionidae; macaone  
 Ciciarata: sagra di pasta e ceci  
 Ciciari: ceci  
 Ciciulijara: parlare sottovoce; verso dei pulcini  
 Ciculari: cicoria  
 Ciculijara: solleticare  
 Cifheca: di sapore sgradevole  
 Cilara: rotolare  
 Cinanaru: colono; mezzadro  
 Cirantula: ragno grosso; tarantola  
 Cirifharquatu: girifalcese  
**Cirimonusu**: affettuoso  
 Cirmiaddu: sacco  
 Cirritu: fungo porcino  
 Cittu: zitto  
 Ciumara: sonnacchiare  
 Cocciddu: foruncolo  
 Coccijara: raccogliere le ultime olive  
 Coddizza: nodi dei capelli; erbaccia che si attacca agli abiti; persona appiccicosa  
**Coleu**: il vociare della gente  
 Colira: giovare  
 Colonna: comodino  
 Commidu: recipiente  
 Coppinu: mestolo  
 Coraddi: varicella  
 Corama: pelle; cuoio  
 Corata: polmoni  
 Cotrara: giovinetta  
 Cotraru: giovine  
 Cottuna: filo  
 Cozetta: calza  
 Cramughghiera: catena terminante con un gancio che serviva per tenere la caldaia; donna alta magra e brutta  
 Crapicciu: capriccio  
 Crastatura: persona che castra gli animali  
 Crigna: altezzosa; superba  
 Crisara: setaccio per la farina  
 Criscè: uncinetto  
 Crisciatura: periodo di luna crescente  
 Criscimogna: fase di crescita; sviluppo  
 Cristallera: mobile dove si depongono piatti e bicchieri e cose da mangiare  
 Cristariaddu: falco piccolo  
 Crivaru: chi intreccia e vende i crivi  
 Crivu: setaccio per vagliare granaglie  
**Crocchettu**: gancio per chiudere le gonne  
 Cromatina: lucido per scarpe  
 Cruaccu: legno a forma di bastone; gancio  
 Crucijara: avvicinare  
 Cuacula: tuorlo d'uovo  
 Cuappu: unità di misura  
 Cuappula: copricapo di seta  
 Cucchiarina: cucchiaio  
 Cucciarda: allodola  
**Cuccumiaddu**: piccolo recipiente  
 Cuccuviaddu: civetta  
 Cucudda: grandine  
 Cucuddijara: grandinare  
 Cucuddu: bozzolo del baco da seta  
 Cucummaru: corbezzolo  
 Cucurda: fungo mazza di tamburo  
 Cucuzza: zucca  
 Cucuzzuna: duro di testa  
**Cuddura**: ciambella di pane; corona di stoffa  
 Cudidda: schiena  
 Cugliandri: confetti  
 Cugnata: grossa scure per spaccare la legna  
 Cugnu: zeppa  
 Culara: scolare  
 Culicianza: mi arrendo  
 Culifhietula: cimice delle piante  
 Cumbitu: convito preparato per devozione  
 Cummaredda: figlioccia  
 Cumunicatu: telegiornale  
 Cunchiudira: concludere  
 Cundima: condimento  
 Cupagghiuna: alveare; gruppo di persone  
**Cupana**: donna con un bel corpo  
 Curcara: sdraiare; mettere a letto  
 Curnazza: strofinaccio  
 Curramara: scuotere i frutti (noci o olive) dagli alberi  
 Currija: cinghia  
 Currijara: rincorrere  
 Currivu: imbronciato  
 Curtaghgia: letame  
 Curuna: pezzo di stoffa avvolto che le donne usavano sulla testa per trasportare delle cose  
**Curupu**: anfora  
 Custuriari: sarto  
**Cutiddu**: piccolo sasso

Cuzzara: spezzare  
 Cuzzupa: dolce pasquale con uova sode intere  
 (compreso il guscio)  
 D  
 Daccussi: così  
 Dallara: lavorare instancabilmente  
 Dannu: danno  
**Darrupara**: buttare  
 Dassara: lasciare  
 Davanzi: davanti  
 Dejiunu: digiuno  
 Denta: dente  
 Depeda: di nuovo  
**Deprattu**: agire senza pensare  
 Dericata: radice; ceppo familiare che indica  
 provenienza  
 Deviaru: davvero  
 Diastru: luogo esposto a mezzogiorno  
 Dicira: dire  
 Difhiattu: difetto  
 Dilluviara: piovere a dirotto  
 Dinocchia: ginocchio  
**Dirrupu**: burrone  
 Discianzu: forte mal di pancia  
 Discipulu: apprendista  
 Discu: disco  
 Disculu: discolo  
 Discurzu: discorso  
 Disturbu: preoccupazione  
**Ditteru**: modo di dire  
 Divacara: versare  
 Divanu: divano  
 Documentu: documento  
 Dolira: sentire dolore  
 Domana: domani  
 Domara: addomesticare  
 Dominica: domenica  
 Donna: suocera; mai pronunciata senza suffisso  
 es donnama mia suocera  
 Doppu: dopo  
 Dota: patrimonio che i genitori danno ai figli  
 Duamitu: addomesticato  
 Duannula: donnola  
 Dubbriattu: gonna ampia usata come costume  
 girifalcese  
 Duciu: dolce  
 Dunara: dare  
 Dunca: dunque  
 Durcia: pasticcino  
 Duva: dove

Duvachè: dovunque  
 Duvaviaddi: in nessun posto  
 E  
 Ebreu: insensibile; disumano  
 Eccu: ecco  
 Eccussi: così  
 Eccussina: in questo modo  
 Ecu: eco  
 Ejara: sbrigarsi  
 Embecia: invece  
 Errura: errore  
 Erva: erba  
 Ervalora: zecca  
 Ervazza: erbaccia  
 Esta: è  
 F  
 Fermatura: serratura  
 Ferrettu: forcine  
 Ffhiattara: scoppiare  
**Fhafhuamuli**: fragole  
 Fhama: calunnia  
 Fhamera: donna pettegola  
 Fharzetta: rappresentazione teatrale di strada  
 satirica carnevalesca  
**Fhasmijara**: sbadigliare  
**Fhermagghiu**: spilla d'oro  
 Fhialona: tartaruga  
 Fhiancu: fianco  
 Fhiannacca: collana  
 Fhiarara: avvicinare  
**Fhiættula**: fettuccia  
 Fhicundianaru: pianta del fico d'india  
 Fhietta: treccia  
 Philipiandula: discorso ripetitivo e noioso  
**Fhinò**: abbaino  
 Fhiocca: chioccia  
 Fhiuffhiara: soffiare  
 Fhiuma: fiume  
 Fhiumara: torrente  
 Fhiurira: fiorire  
 Fhocularu: focolare  
 Fhocuna: caminetto  
**Fhodalicchia**: grembiule con le pieghe  
**Fhoddaru**: bernoccolo; ferita; ematoma  
 Fholea: nido  
 Fholijna: ragnatela  
 Fhora: fuori o podere  
**Fhorchia**: tana  
 Fhorgiaru: fabbro  
 Fhorisa: campagnolo

Fhorticchiu: dischetto di legno per il fuso  
 Fhumiantu: aerosol; fumo  
 Fhundugara: tassa  
 Fhuntaniari: idraulico  
**Fhurcedda**: palo terminante a due punte;  
 forcella  
 Fhurgulu: lampo; veloce  
 Fhurrajuna: ragazzo vivace  
 Focigghiu: falce  
 Forvicedda: insetto forbice  
 Forvicicchia: forbice  
**Frabalà**: vestito molto largo  
 Fraccommudu: persona che se la prende comoda  
 Frasca: fronda; cantina; luogo dove si vende e si  
 beve il vino; bettola  
 Frata: fratello  
 Fratieddu: cugino  
 Fravicara: costruire  
 Fravicatura: muratore  
 Fressura: padella per friggere  
 Friscatularu: persona che agisce in fretta  
 Friscatuli: polenta  
 Frittuli: cotiche  
 Fuarviccia: forbice  
 Fusu: fuso  
**G**  
 Gabbara: ingannare; prendere in giro  
 Gabbedda: dazio  
**Gaddoffa**: callo; caldarrosta  
**Galilea**: pasquetta  
 Ganga: guancia  
 Gangularu: mento  
 Garidda: cispa  
 Garruna: caviglia  
 Garzuna: garzone  
 Gguanteru: vassoio  
 Giacchetta: giacca  
**Giaccu**: gilé  
 Gigghiara: germogliare  
**Girandualu**: persona che non sta mai in casa  
 Giraviti: cacciavite  
 Girijara: girare  
 Gnirru: maialino  
 Gnornò: signor no  
 Gnorsì: signor si  
 Gnuacchi: gnocchi  
**Goddaru**: mulinello d'acqua  
 Goliera: collier  
 Graffia: rafia  
 Granata: frutto del melograno

Granataru: melograno  
 Graniscu: palato  
 Grascinara: graffiare  
 Grascinatu: graffiato  
 Grasciuamuli: noce pesca  
 Grasta: vaso  
 Grastieddu: rastrello  
 Grattacasola: grattugia  
 Gravigghia: graticola  
 Gregna: fascio di spighe  
 Griagni: fascio di spighe di grano appena  
 mietute  
 Gringia: smorfia  
 Gringia 'e margiu: biscia d'acqua  
**Grofhaliara**: russare  
 Grundara: grondare  
 Grupara: bucare  
 Gruttu: rutto  
 Guaddara: ernia inguinale; iettatura  
 Guaddarusu: iettatore  
**Guadduna**: campo coltivato  
 Guagliuna: ragazzo  
 Guastata: andata a male  
 Guddu: Privo di corna (detto di animale che  
 normalmente ne è dotato)  
 Gugghia: ago  
 Guiarcu: guercio  
 Gulia: voglia di donna incinta; desiderio  
 Gunnedda: gonna  
 Gurna: vasca per l'irrigazione  
**Gurnedda**: pozzanghera  
 Gurpa: volpe  
 Guttaru: goccia di acqua piovana che cade da  
 una tegola  
 Guvernara: governare; pascere gli animali  
**I**  
 Iddu: lui  
**Idimittodimi**: due cose uguali  
 Inchira: riempire  
 Incuijara: sforzarsi  
 Intillerata: divisione di una stanza di canne o  
 tavole  
 Intru: dentro  
 Isca: materiale secco per accendere il fuoco  
**Iufhiamuaccu**: ceffone [hjuhhamuoccu (?)]  
 Iuppuna: corpetto  
**J**  
 Janca: bianca  
 Jdari: fiume girifalcese  
 Jemiddi: gemelli

Jénnaru: genero  
 Jennàru: gennaio  
 Jessu: invocazione a Gesù  
 Jestima: bestemmia  
 Jettara: buttare; germogliare  
 Jettatura: malocchio  
 Jettuma: germoglio; virgulto; pollone; germoglio del tronco  
 Jialu: gelo  
 Jiari: ieri  
**Jiazzu**: abitudine  
 Jijitala: ditale  
 Jijitu: dito  
 Jinostra: ginestra  
 Jiunta: manciata  
 Jiurnu: giorno  
**Jizzu**: creta  
 Jjombaru: gomito  
 Jjumbarusu: gobbo  
 Jocara: giocare  
**Jocatura de li corna**: sui due lati della fronte  
 Joculanu: giocherellone  
 Jordinu: giardino  
 Jornata: giornata  
 Jra: andare  
 Juavi: Giovedì  
 Jumba: gobba  
 Jumbrusu: uomo con la gobba  
 Jumenta: giumenta  
 Juncu: giunco  
 Juntara: apparire  
 Jussu: abitudine con caratteristica di diritto  
 Jusu: sotto  
**L**  
 Lagrimi: lacrime  
 Lancedda: contenitore per il grasso di maiale  
 Lanzara: lanciare  
 Lapis: matita  
 Lardu: pancetta  
 Latru: ladro  
 Lavatu: lievito  
 Lazzu: laccio  
 Leggia: legge  
 Lemma: lenta  
 Levara: alzare  
 Liantu: non svelto; magro  
 Liastu: veloce  
 Liattu: letto  
 Licenzijara: dare le condoglianze  
 Ligara: arbusto

Lignu: legno  
**Lijstusu**: persona dai gusti difficili  
 Limba: contenitore di terracotta a forma di grande vaso  
 Linu: lino  
**Liordina**: usignolo  
 Lissia: miscuglio di cenere e acqua usato in sostituzione della candeggina  
 Listedda: asticella  
 Liticara: litigare  
 Litra: misura equivalente a 1.25 litri  
 Lividu: livido  
 Loggia: grande balcone  
 Lordazzu: sporcaccione  
 Luacu: luogo  
 Luciartula: lucertola  
 Lucignu: stoppino  
**Lucijara**: specie di pianta spinosa  
 Lugri: lentiggini  
 Lumbi: reni  
 Lumera: lume ad olio  
 Luminari: luci festive per le strade  
 Lunara: persona che cambia d'umore  
 Luni: lunedì  
 Luntruna: vagabondo  
 Lupara: fucile  
 Lupiaddu: cancro  
 Luppinu: lupino  
**M**  
 Maccarrunaru: mattarello  
 Maccatura: fazzoletto  
**Macchiu**: serratura di sicurezza  
 Magara: pietra nera del forno  
 Majdda: madia  
 Majsja: terreno arato per la semina  
 Malandrinu: quasi mafioso  
 Malogna: tasso  
 Maluafhi: malva  
 Mama: mia madre  
 Mammata: tua madre  
 Mamma: ostetrica  
 Mandaliaddu: antica serratura  
 Mandra: mandria  
 Mangiasuna: prurito  
 Manipula: cazzuola  
 Manijara: mescolare  
 Mannara: mannaia  
 Mappina: strofinaccio  
**Marfhariaddu**: piccola tromba d'aria; bambino eccessivamente vivace

Margiu: prato incolto  
Maritu: marito  
Marrapiaddu: buono a nulla  
**Marrapicu**: piccone  
Maruggiu: manico della zappa  
Mascatura: serratura  
Mascidda: ascella  
Masculu: maschio  
Matarazzu: materasso  
**Matasguba**: zappa  
Matassaru: arnese di legno che serviva per raccogliere filati  
**Matrapella**: bottone di madreperla  
Mazzicana: sasso  
**Mazzicanata**: sassata  
Mazzicara: masticare  
Mbastu: basto  
Mberza: rovescio; al contrario  
Mbiancara: pitturare  
Mbidia: invidia  
Mbischiara: mischiare  
Mbitratu: persona con lo sguardo svanito o assente  
**Mbrada**: piccolo campo per seminare  
**Mbrafhatu**: rauco  
Mbrella: ombrello  
Mbromara: occupare spazio  
Mbruschiara: bruciacchiare  
Mbuttara: spingere  
Medudda: cervello  
Mentugara: nominare  
Menzalora: unità di misura locale  
Menzijuarnu: mezzogiorno  
Menzina: metà maiale  
Menzognaru: bugiardo  
Meza: milza  
Miccina: miccia  
Micidaru: cattivo  
Migghiara: migliaia  
Mignanu: passamano della scala  
Mimmiddu: capezzolo  
Mingra: capriccio  
Minica: Domenica  
Minna: mammella  
Missala: libro di liturgie  
Missera: suocero  
Morta: morte; mantide religiosa  
Mortaru: mortaiolo  
Morvizza: tordo  
Morziaddu: spezzatino

**Mpacciara**: fare tardi  
Mpamu: infame  
Mpasciara: avvolgere  
Mperticara: arrampicare  
Mpiciu: impegno  
Mpilaccara: infangare  
Mpilara: infilare  
Mprascara: macchiare  
Mprestara: dare in prestito  
Muaccu: muco nasale  
Muali: molare  
Muartu: morto  
Muarzu: poco; morso  
Muggiera: moglie  
Mundizzi: immondizie  
Mungipiaddu: vento forte; demonio  
Murga: residuo dell'olio  
Murgiulata: miscuglio quasi liquido  
Murra: gruppo di persone o di animali  
**Murzionata**: orzata  
**Muscula**: anello in ferro per il muso del maiale  
Mutara: vestirsi a festa  
N  
Naca: culla; amaca  
Nannata: tua nonna  
Naschia: fungo sessile a mensola; naso  
**Natuni**: a nuoto  
Ncafunara: cadere in un fosso  
**Ncalimatu**: esile; magro  
Ncamatu: affamato scostumato  
Ncatarratu: colui che ha il raffreddore  
Nchiancatu: pane non lievitato  
**Ncchiarpitu**: interprete; interpretazione  
**Ncchiuppatu**: infeltrito  
Nchianata: salita  
Nchierpitara: interpretare  
Nchiatrara: gelare  
**Nchiatratura**: gelata  
Nchimara: imbastire  
Ncigniara: incominciare; iniziare  
Ncordunijara: legare con la corda  
Ncriscienza: fiacca  
Ncroccara: agganciare  
Ncujara: fare forza  
Ncujna: incudine  
Ncunu: qualcuno  
Ndinocchiara: inginocchiare  
Ndudda: salsiccia di spezzatino  
Nenta: niente  
Nescira: uscire



Ngiuru: soprannome  
 Ngonagghia: inguine  
 Nguardu: ingordo  
**Niaspita**: donna dotta  
 Nicatuli: dolci salati e fritti  
 Nimalu: animale  
 Nimedda: piccolo bottone  
 Nnigrumatu: annuolato  
 Nominata: nomea  
 Npilorciatu: colui che ha la pelle d'oca  
 Ntillarata: parete divisoria  
 Ntinnu: suono prodotto da monete metalliche;  
 suono di campane  
**Ntrama**: budella del maiale  
 Ntrasattu: all'improvviso  
 Nucara: albero che produce le noci  
 Nucia: noce (frutto)  
 Nucidda: nocciola  
 Nuciddara: albero di nocciole  
 Nzalata: insalata  
 Nzalatera: insalatiera  
 Nzampagghiuna: moscerino  
 Nzavenutu: disorientato; stordito  
**Nzejumatu**: persona insignificante  
**Nzertara**: innestare  
 Nzitu: pelo ispido  
 Nzonnigghiutu: assonnato  
 Nzudda: susumella  
 Nzurara: sposare  
 Nzuratu: sposato  
 O  
 Ogghialuaru: contenitore per l'olio; orzaiolo  
 Ojia: oggi  
**Ojiru**: luogo dove si tiene l'olio  
 Oliru: arcobaleno  
 Olivara: olivo  
 Onora: onore  
**Oraculu**: profeta  
 Ordica: ortica  
 Orditura: trama  
**Organieddu**: armonica a bocca  
 Organzina: luogo dove si lavoravano i bozzoli  
 del baco da seta  
 Orvicara: seppellire; sotterrare  
 Ossatura: ossa  
 Otaru: altare  
 P  
 Pacciu: pazzo  
 Padda: boccia  
 Pagghia: paglia

Pagghialora: luogo asciutto dove riporre la  
 paglia  
 Pagghiaru: falò  
 Paledda: scapola  
 Palettò: cappotto  
 Palumba: colomba  
 Pampina: foglia  
 Panaru: panier  
**Pandu**: largo  
 Paniculu: mais  
 Pannizzi: pannolini di stoffa per infanti; fiocchi  
 di neve  
 Pannizzijara: nevicare dolcemente  
 Papparini: papaveri  
 Parianti: parenti  
 Parmiantu: luogo dove si pigiava l'uva  
 Parrettera: pettegola  
 Partugallu: arancia  
 Patramma: mio padre  
 Patratta: tuo padre  
 Patrusinu: prezzemolo  
 Peda: piede  
 Pedala: tronco; pedale  
 Peducchiusu: avaro  
**Pendantiffu**: pendaglio  
 Pendulijara: penzolare  
**Pergulara**: vite  
 Perzicara: pesco  
 Petrusinu: prezzemolo  
 Pettinissa: pettinino; usato dalle donne per  
 tenere l'acconciatura  
 Piarzicu: pesca bianca  
 Piatula: farfalla  
 Pica: ghiandaia  
 Piciuna: uccello  
 Picu: piccone  
**Picunaru**: trottola vecchia  
 Pidituazzulu: rumore leggero di passi  
 Pigghiara: prendere; attecchire; accendere;  
**piggiara nu zottu** cadere in malo modo  
 Pigghiata: rappresentazione teatrale della vita di  
 Gesù  
 Pignara: pino marittimo  
 Pignata: recipiente di terracotta  
 Pigniatiaddu: piccolo recipiente di terracotta  
 Pilaccaru: luogo infangato  
 Pilacchi: fango  
**Pilacciu**: bocca del parmiantu  
**Pilera**: spettinata  
 Piluarciu: pelle d'oca

Pinna: piuma o penna  
Pinnara: spennare  
Pinnularu: ciglia  
Pinnulu: pillola  
Piparedda: peperoncino  
**Pippalora**: comignolo; pipa di terracotta  
Pirajnaru: pero selvatico  
Pirara: pero  
Pirettu: anfora piccola  
**Pirilica**: piccolina  
Pirru: trottola  
Piru: pera  
Pisa sala: coleottero della famiglia dei  
Cerambycidae  
Piscia: pesce  
Piscialuaru: filo d'acqua  
Pittara: dipingere; imbiancare  
Pitteniapita: dolce pasquale  
Pitusu: puzzola  
Pizzicalora: molletta  
Pizzicata: pizzicotto  
**Pizzingorda**: ingorda; avida  
Pizzu: becco  
**Populu minutu**: bambini  
Posa: fagioli  
Postala: autobus  
Postarara: frutta che matura fuori stagione  
Potifha: negozio  
Potifharu: negoziante  
Praccuacu: frutto del pesco  
**Prattu**: dare dei colpi di taglio  
Prena: gravida  
Prescia: fretta  
Prescialora: frettolosa  
Prestanaca: pianta selvatica simile alla cicoria  
Previtieddu: chierichetto  
Priavita: prete  
Prichijara: preoccupare  
Promentia: primizia  
Proppetta: polpetta; bambina grassa  
Prunu: prugna  
Pruppa: polpa  
Puandu: impegno  
Puarcu: porco  
Puasti: chiodi per attaccare i ferri dei cavalli  
Pugnijara: lavorare la pasta del pane  
Pumara: melo  
Pumazzi: primi fichi  
Pumu: mela  
Puntuna: angolo

Puntura: stato influenzale  
**Pupulina**: chi parla in continuazione  
Pupuna: succhiotto  
Puricini: pulcini  
**Purrazzu**: piccola escrescenza callosa  
Purvarata: polvere  
Puzzu: polso; pozzo  
**Puzzunuattu**: pentola per il lessò  
Q  
Quagghia: quaglia  
Quagghiaru: coagulare; addormentarsi; bloccarsi  
Quagghiu: caglio  
Quandu: quando  
Quantu: quanto  
Quartu: misura locale  
Quatratu: quadrato  
Quatricula: trappola per gli uccelli  
**Quatrizzara**: soddisfare  
Quatru: quadro  
Quattr'uacchi: chi porta gli occhiali; incontrarsi  
a tu per tu  
Quietu: calmo  
Quintinu: di continuo  
Quintu: misura locale (capacità)  
R  
Rabbina: donna di chiesa  
Racina: uva  
**Radicata**: radice  
Rafhaci: qualità di fichi  
Rafhara: trascinare  
Rafhatara: espettorare  
Rafhatu: sputo catarrale  
Ragghiaru: tagliare  
Raggia: rabbia  
Ragumara: ruminare  
Rampara: pulire il sentiero  
Ramundara: fruttificare  
Rancidu: rancido  
Randa: grande  
Randucira: ordinare; mettere a posto; sistemare  
Rantulu: forte respiro  
Rasoliu: liquore  
Raspara: grattare  
Rastu: odorato  
Rastuccia: campo dopo la mietitura  
Rastucciu: stelo del grano rimasto dopo la  
mietitura sul terreno  
**Rasula**: solco tra due campi coltivati  
Riafricu: orlo  
Ribbiaddu: chiasso

Ricchia: orecchio  
Ricchiali: orecchioni  
Ricogghira: raccogliere; ritornare a casa  
Rifhiatuna: alito  
Rifriddira: raffreddare  
Rigorizza: liquirizia  
**Rimara**: pensare ad una cosa con insistenza  
**Riminijara**: pensare sempre alla stessa cosa  
Rimisu: stupito  
Rimoddara: mettere a mollo  
Rimota: riparata  
Rimpacciara: rimproverare  
Rinala: vaso da notte  
Ripa: di lato  
**Ripata**: sentiero  
(?)Ripentaglu: fare le cose in ritardo  
Ripezzara: rattoppare  
Ripezzatu: rattoppato  
Ripi ripi: dappertutto  
Risignùalu: usignolo  
Risu: sorriso  
Ritranga: finimento di cuoio per animali da soma  
Ritrattu: fotografia; ritratto  
Riventina: corrente d'aria fredda  
Rivotara: far cambiare idea  
Rivuatu: piccolo maiale  
Rocchellu: rocchetto  
Ruasuli: geloni  
Ruga: via secondaria; vico  
Ruggia: ruggine  
Rugna: scabbia  
Rugnuniaddu: tipo di fagiolo bianco  
Rumbulu: gomito  
Rumbuluattu: piccolo falco  
**Rumbuna**: tuono; persona che parla sempre  
Runca: roncola  
**Runzuna**: qualcosa che non va né avanti né indietro  
Rusicara: rosicchiare  
Russaina: morbillo  
Russu d'uavu: ovolo  
Ruvaci: misura locale  
Ruviattu: rovo  
S  
Saccuna: materasso  
Saccupijara: rivoltare  
Saccurafha: ago per materasso riempito con foglie di pannocchie di mais  
Sagula: cordicella

Salatura: recipiente di terracotta per conserve  
Salimuari: cicole  
Sanguetta: sanguisuga  
Santu Nicola: coccinella  
Sazziara: saziare  
Sbafhanta: spavaldo  
Sberza: risvolto del letto  
Sbijara: divertirsi  
**Scacciuattu**: sgabuzzino  
Scacciuttu: tagliola per topi  
Scagghia: scaglia  
Scaluni: gradini  
Scanalatura: riga dei capelli  
Scandalu: asse di legno  
Scangiara: scambiare; barattare  
Scanocchiara: togliere i bozzoli dei bachi da seta dai rami  
Scanocchiatu: ombrello aperto e capovolto dal vento  
Scapestratu: persona senza lavoro  
Scapilara: uscire dal lavoro  
**Scarmara**: essere nostalgico  
Scarmusu: tempo caldo umido  
Scarparu: calzolaio  
Scasara: scansare; allontanare  
Scasciuna: scusa; ragione  
Scatturara: liberare  
Sczacani: persona senza dignità  
**Schicchiu**: spiffero  
Schietta: donna non sposata  
Sciacqualattuchi: persona che vale poco  
**Sciacquatu**: persona che vale poco  
Sciafferra: autista  
Sciagrana: colui che sperpera le ricchezze  
**Sciamarru**: piccone  
Sciampagnuna: persona allegra  
Sciancara: strappare  
Sciancatu: pezzente  
Sciantinu: poveretto  
**Sciargulijara**: spargere disordinata-mente  
Scifhata: brodaglia  
Scifu: truogolo  
Scilicaredda: sentiero corto e pendente  
Scinduta: discesa  
Scirrata: spettinata  
Scirubetta: neve miscelata con vino cotto o con succo di arancia o di limone  
**Scisciulu**: pezzetto di mattonella usato per il gioco della campana  
**Sciumara**: stendere al sole la frutta

Sciummicara: togliere il malocchio  
 Sciuriata: passeggiata  
 Scocira: scuocere  
 Scoddata: scollata  
**Scoddicchiatu**: senza collo  
 Scofhinara: togliere i panni dal cesto per sciacquarli  
 Scontricatu: graffiato  
 Sconzara: disturbare; abortire  
 Scoppuluna: schiaffo  
 Scorciara: graffiare  
 Scorciulara: togliere i semi dai baccelli  
 Scrima: riga dei capelli  
 Scropiu: uccello notturno  
 Scuanzu: aborto  
 Scuarnara: fare brutta figura  
 Scudiddata: persona senza spina dorsale  
 Scumpariscira: fare brutta figura  
**Scunchiudutu**: sconclusionato; fidanzamento rotto  
 Scunzulatu: afflitto  
**Scupanara**: togliere la veste alla pannocchia  
 Scupettina: erba per fare le scope; spazzola  
 Scurara: tramontare  
**Scurciatura**: scorciatoia  
 Scuru: buio  
 Scuvara: covare  
 Scuverchiatu: scoperchiato  
 Scuzzicara: accendere il fiammifero  
 Sdarrupara: buttare dall'alto  
 Sdomijara: percuotere  
 Secra: bietola  
 Seggia: sedia  
 Serpa: biscia  
 Serra: sega  
**Serratina**: segatura  
 Serviattu: tovagliolo  
**Sgarganatu**: lesionato  
 Sgargiatu: maleducato  
 Sgasciara: spaccare; rompere  
 Sgassaru: rana  
**Sgodijanu**: comico  
**Sgragnara**: colpire il mento  
 Sgruappu: legnetto  
 Sgruscira: far rumore  
 Sgrusciu: rumore  
 Siccagnu: terreno non irriguo  
 Siccia: seppia  
 Signala: starnuto  
 Signu: suono della campana scolastica; segnale  
 Simenta: semenza  
 Simiggi: chiodini usati dal calzolaio  
 Sinala: copriveste  
 Sinu: grembo  
 Siricu: baco da seta  
 Sischia: secchio usato per la mungitura  
**Smikustru**: treccia della legatura del fil di ferro  
**Socummara**: signora comare  
 Sorredda: cugina  
 Spachijara: essere senza niente  
 Spacu: spago  
 Spagnara: avere paura  
 Spagnoletta: gomito di filo  
 Spalagrara: togliere le foglie della vite per far maturare meglio i grappoli d'uva  
 Spampinata: spogliata delle foglie o dei petali  
 Sparacara: pianta dell'asparago  
 Sparagnara: risparmiare  
 Sparatracca: nastro adesivo telato  
 Spartira: dividere  
 Spattu: marcio  
 Speculativu: intelligente  
 Speziala: farmacista  
 Spicanarda: lavanda  
 Spicciara: terminare  
 Spicuna: pannocchia  
 Spiddussa: scintilla del fuoco  
 Spinzu: fringuello  
 Spiruna: sperone  
 Spitu: spiedo  
 Sporcigghiu: coniglio  
 Sporta: cesta  
 Sportuna: grande cesto per granaglie  
 Sprucchiamamma: fungo appartenente ai porcini  
 Spulicara: cercare per togliere  
 Spuntuna: angolo della strada  
 Spuntunera: cristalliera  
 Sputazza: saliva  
 Sputtò: sfottò  
 Squagghiara: sciogliere  
 Stabbila: campagna  
 Stadda: stalla  
 Stagiona: estate  
 Stagnatu: pentolone in rame  
 Statia: strumento per pesare  
 Stidda: stella  
 Stipu: mobile da cucina  
 Stizza: goccia  
 Stracu: pezzetto di mattone  
**Strambotta**: battuta ironica; metafora

Stranghijata: cottura lenta di verdure  
**Strangulara**: strozzare  
Stravientu: luogo riparato dal vento  
Stroppijara: fare male  
Strudutu: consumato  
Struncatura: grande sega manuale  
Stutara: spegnere  
Stuvajuaccu: tovagliolo  
Suaru: sorella  
Sugghiuttu: singhiozzo  
Suppa: zuppa di latte e pane  
Surcu: solco  
Suricia: topo  
Suriciuarvu: talpa  
Susu: sopra  
Suttana: sottoveste  
Suzzu: gelatina  
**Svizzicara**: gonfiore di pancia  
T  
Ta: papà  
Taccuni: melanzane e pomodori in salamoia  
Tagghiola: trappola  
Taju: fango  
Tandu: allora  
Tarallu: biscotto glassato  
**Tarzaluaru**: qualsiasi ortaggio in salamoia  
Tata: papà  
Tennaruma: cartilagine  
Tiana: tegame di terracotta  
**Ticarra**: chitarra  
Tiganu: cestino di ginestra  
Tijddu: palo di legno che sostiene le tegole  
Tijddu: travetto su cui sono poggiate le tegole  
Tilaru: telaio  
Timogna: covone  
Timpa: burrone  
Timpagnu: coperchio per forno a legna  
Timpuna: collinetta  
Tiratura: cassetto; arnese per pulire il forno a legna  
Tizzuna: tizzone  
**Tocca**: strumento rumoroso di legno che viene usato nella settimana santa invece delle campane  
Tomatici: bottoni a pressione  
**Trabbante**: porta cartucciera  
Traca: lato  
Tracandala: omeone  
Trafhacciaru: voltafaccia  
**Tralandruna**: nulla facente  
Trantulijara: avere brividi; tremare

Trasandatu: trascurato  
Trasira: entrare  
Trastulanta: intrallazzatore  
**Trastulijara**: fare il lestofante  
Travarca: spalliera del letto  
**Traverzijata**: donna accompagnata sottobraccio da parenti o amici durante il funerale del congiunto  
Tridenta: tridente  
**Trippala**: pancione  
Tripuadi: treppiede  
Troppitu: frantoio  
Tuacciu: bastone  
Tumanata: misura locale di area corrispondente ad un terzo di ettaro  
Tundini: chiodi per scarpe per non scivolare o far consumare le scarpe  
**Tussa cumpurziva**: pertosse  
Tuvagghia: tovaglia  
U  
Uacchiu: occhio  
Uagghiu: olio  
Uarcu: orco  
Uargiu: orzo  
Uartu: orto  
Ucciaddu 'e notta: pipistrello  
Ufju: vergogna  
(?)Uhapricu: morente  
**Umbrata l'ura**: sera  
Unchiara: gonfiare  
Urtara: dare fastidio  
**Urtatura**: poco tempo  
Urtimu: ultimo  
Urzu: orso; persona poco socievole  
Usu: abitudine  
V  
Vacara: essere disponibile  
**Vagghiu**: vaglio  
**Vagnuali**: bende bagnate per abbassare la febbre  
Vajana: baccello  
Vajaniaddi: fagiolini  
Vajazza: serva  
Vampa: fiamma  
Vampata: fiammata  
Vampulijara: bruciare  
**Vampurida**: lucciola  
Varva: barba  
Varvajanni: barbagianni  
Varvazzala: mento  
Vasara: baciare

Vattijara: picchiare  
 Ventulijara: esporre al vento  
 Vettijara: battezzare  
 Viacchiu catanannu: centenario  
 Vidduazzu: stelo della pannocchia  
 Vieddussa: vespa  
 Viernu: inverno  
 Viertula: bisaccia  
 Vinedda: piccolo vicolo  
 Vinu cuattu: mosto cotto molto ristretto  
 Vippita: bevuta  
 Virghijara: menare con la verga; svergolare  
 Vizzica: vescica  
 Vocila: bacile  
 Vocilaru: porta bacile  
 Volira: barile  
 Vombacia: cotone  
 Vommicciu: imenottero della superfamiglia dei  
 Apoidea; Bombo  
 Vota: volta; na vota una volta  
 Vovolacu: chiocciola  
 Vozza: brocca  
 Vrancata: manciata  
 Vrasciari: braciere  
 Vrasciola: polpetta  
 Vrasciu: brace  
 Vrazzala: contadino  
 Vrazzalora: bambina dai tre ai sei mesi  
 Vrazzata: quantità contenuta nelle braccia  
 Vrazzu: braccio  
 Vricciu: pietrisco  
 Vrodata: pastone per i maiali  
 Vruacculi: broccoli  
**Vruddazzi**: erbacce acquatiche  
 Vrusciura: bruciore  
 Vua: bue  
 Vucata: bucato  
 Vuceddata: pane a forma di ciambella  
 Vucceria: macelleria  
 Vucciari: macellaio  
 Vuccuni: boccone  
 Vudedda: intestini  
 Vugghira: bollire  
**Vurziddu**: porta fortuna; sacchetto di stoffa  
 rossa contenente incenso sale e una foglia di  
 ulivo benedetta  
 Vutta: botte  
**Vuttazzu**: piccola botte  
 Vuvutu: gomito  
 Z

Zafhalijara: piovigginare  
**Zappotta**: piccola zappa  
 Zassu: grasso  
**Zinca**: fino a che  
**Zonettu**: fermaglio  
 Zzaccari: vezzi  
 Zzaccarusu: vezzoso  
**Zzannoluntu**: dente canino  
 Zzappulijara: zappettare  
 Zziamma: mia zia  
**Zzidda**: malattia degli ovini  
 Zzimba: luogo sporco  
 Zzipangulu: melone  
 Zzipariaddu: erbacce per legami  
 Zzippi: chiodini  
 Zzippula: zeppola  
 Zzirri: capelli spettinati  
 Zzita: sposa  
 Zzitiaddu: bambino  
 Zzitu: sposo  
 Zzomba: radice  
 Zzuacculu: zoccolo  
 Zzuppa: grappolo d'uva  
 Zzuppuna: ceppo

Da sistemare

Abbarraccatu: sudato  
 Accalara: prendere con avidità  
 Accia: sedano  
 Acciaddhi e pipa: tipo di pastina, a pipa de  
 l'acciaddhi sono dei semi piccanti a forma di  
 riso di una pianta che gli uccelli ne vanno ghiotti  
 Ajjaluaru: orzaiole  
**Allampanatu**: emaciato  
 Ammaruggiara: smontare il manico in legno di  
 un attrezzo  
 Ammesunara: (o ammasunara) ... condurre le  
 galline nel loro rifugio. Nasce dal francese "A la  
 maison" (a casa)  
 Ammuntara: Rendere nulla una partita a carte  
**Ammuntunara**: è unu quandu si piccha,  
 intristirsi  
 Amprara: stendere i panni  
 Andutu: po essara u punta chi usanu i muratori o  
 nu perghulato de viti de recina  
 Annacarsi: Dondolarsi dal greco Nake=vello di  
 pecora (culla fatta con)  
 Annaspau:  
 Arrancara: Trascinarsi, recarsi

Arriminara: sbrigarsi a concludere una determinata azione  
**Arrimisa**: esterrefatta  
 Arrocculara: rotolare. Dall'antico francese Rouculer, oggi Rouler  
**Arruacciulara**: raccogliere torcendo  
 Arruggiatu: arrugginito  
 Attrippara: giocherellare  
 Azanaru:  
**Azzavattara**:  
 Azzumbulara: cadere rovinosamente  
 Baddhari: pop corn  
 Baddhuattula: (pe l amaruniti) ...  
 Bagagghiu: uomo poco intelligente  
 Battari: fiammiferi  
 Brocca: recipiente di acqua o vino  
 Buccunottu: dolce ripieno  
 Cacanidu: ultimo  
 Cachissu: il frutto cachi  
 Caddhupu: na pezza chi ricogghia i vrashi do fhurno  
 Cafassu: CAIFAS capo dei sacerdoti che hanno processato Gesù. Uomo grande e grosso... nella PIGGHIATA era raffigurato da Rafhalona Palaia e nelle ultime edizioni da Mastro Attilio Destito  
 Cafisu: un contenitore usato come unità di misura  
 Cannaruozzu: faringe, laringe, per estensione tutta la parte della gola, trachea, esofago (Mi jiu a hazu cannaruazzu)  
**Cannùazzu**: strumento di canna per filare i biscotti  
**Carcàra**: premere, comprimere, pressare, oppure fhara na carcara ntra u focularu, bruciare una catasta di legna nel camino, oppure nce na carcara, quando c'è tanta gente  
 Carcaràzza: gazza ladra, corvo o pica  
 Carpitiaddru: lenzuolo, in varie tinte e tessuti, in cui si avvolgevano le donne di una volta  
 Carusara: tosare (le pecore), rapare (gli esseri umani)  
 Carusiaddu: salvadanaio  
 Casciuna: antico baule in cui si riponevano alimenti o vestiti  
 Casedda: Casetta. Dal latino Casella, scompartimento  
 Catuayu: porcile  
**Cavajjuna**:  
 Cavalla: fare una cavalla: dare una bella lezione (a paliàte...)

Cazzitumbulu: capitombolo  
 Chianuazzu: pialla  
 Chiova: chiodi, ma anche piove, da piovere  
 Chirica: copricapo del prete, ma anche diradamento dei capelli sulla nuca  
 Chiumputu: malignijatu, che si è ingrossato per una infezione  
 Ciabba: riserva d'acqua, struttura in cemento con 4 pareti e un pavimento contenente dell'acqua, forse dall'arabo?  
 Cialafhedda: Località di Girifalco in cui è presente un dirupo (o "timpa")  
 Ciaramidu: Tegola. Dal greco Keramidion  
 Ciazu: gelso - legato anche all'aggettivo pandu... detto popolare: no mu patimu comu u ciazu pandu!  
**Cicaluna**: falena  
 Cinanaru: colono o bracciante agricolo al quale si dava la terra da coltivare  
**Cinnararu**: spazzacamino  
 Cincu liri: schiaffo  
 Cojjiandri: confetti  
 Conzatu: aggiustato  
 Corata:  
 Cotraru: Fanciullo dal latino  
 Quadrarius=ragazzo robusto  
 Cozetta: calza  
 Crigna: ciocca di capelli generalmente alzata  
 Cruaccu: gancio, oggetto uncinato  
 Crucijara: soffrire, penare  
**Cuacciu**: roba 'n cuacciu, legumi o verdure cucinate nella pignatta  
 Cucummaru: frutto del corbezzolo  
**Cuddhuffiari**: uno che architetta imbrogli e pasticci, colui che nelle fiere del bestiame metteva d'accordo venditore e acquirente. Un moderno intermediario  
**Cuddura**: una ciambella di pane, o corona di stoffa  
 Culacchiu: fondo di bottiglia  
 Culifiatula: cimice  
 Culircia:  
 Cuneddha:  
**Cunortara**: convincere imbonendo  
 Cùnsulu: preparazione del pranzo per i parenti del defunto  
**Cupana**: donna particolarmente avvenente  
 Curnazza: strofinaccio, stuvaijuaccu  
 Currijasurici: sono dei mortaretti che prima di scoppiare volano zigzagando ad altezza

“suricia”  
 Currivu: triste  
 Discianzu: (Chimmu ti pigghia discianzu!) ...  
 Discipulu: garzone che stava presso un artigiano per imparare il lavoro  
 Divacara: svuotare, travasare  
 Dubbriattu: risolto della gonna  
 Dubruna:  
 E peda: di nuovo, “e peda” oppure “de capu” hanno lo stesso significato, sono due estremi o due inizi del corpo umano che a loro volta vuol dire INCOMINCIARE DI NUOVO  
 Ervalora: zecca  
**Fafuamuli**: fragole o fragoline di bosco  
**Fasmijara**: sbadigliare  
 Fhaddala: Grembiule dal germanico Falda  
**Fharafhula**: favola  
**Fhasceddha**: parte del maiale oppure contenitore in vimini per ricotta  
 Fhezza: residuo della fermentazione del vino (sono i sali di Ca e K del C<sub>4</sub>H<sub>6</sub>O<sub>6</sub> acido diidrossibutandioico)  
 Fhialona: tartaruga  
 Fhiocca: chiozza, gallina  
 Fholea: nido  
 Fholijina: ragnatela  
 Fhiuffhialuaru:  
 Fhiuri: fiori  
**Frabbalà**:  
**Franchijara**:  
 Fratieddu: cugino  
 Friscatuli: polenta  
 Gabbu: Meraviglia associata ad una certa misura di scandalo per un avvenimento  
 Gaddha: malocchio  
 Gangulari: guance  
 Gargia: gola  
 Gnura: il compare, ma volia dira puru na cosa bella unu speciala: mi ricuardo na vota quando ancora u campaniaddhu no ncera, si chiamava a vucia ata, per esempiu a marijuzza e sentivi rispundira gnura, cuoamu pe dira a bello.  
 Gorgia:  
 Granatu: melograno  
 Grasta: vaso per le piante  
 Gringia: smorfia  
 Gringia e margju: orbettino, specie di serpentello  
 Guddhu:  
 Gurna: Laghetto fangoso. Dal greco  
 Gurna=pozza d’acqua  
**Hinò**: lucernaio  
 Iancu: bianco  
 Iddhu: Lui dal latino Illu  
 Ienca: vacca  
 Insertara: Innestare  
**Janìa**: Stirpe, razza. Dal Greco Gheneà  
 Jestima: Bestemmia  
 Jira: Andare, dal latire ire  
 Jitala: (o Jijitala) il ditale che usano i sarti  
 Juarnu: giorno  
 Juntara: giungere  
 Juppuna: busto, antenato del reggiseno  
 Jusu: di sotto  
**Juzzu**: (o **jizzu**) argilla  
 Libretta: un libricino dove veniva annotato la spesa fatta in un mese alla potifha da ruga. A fine mese si saldava il conto  
**Lifhanta**: elefante  
**Lijistusu**: difficile nei gusti  
**Limmerdijara**: quandu a unu no i ‘nda cala  
**Lingua e margiu**: striscia di terra piana, a u limitu de a timpa  
**Liscia**: quella porzione di muro destinata alla conta e allo “sparamento” da chi andava e va a cercare i compagni di gioco chi s’ammuccianu, e alla “salvezza” da coloro i quali s’ammuccianu, a “mmucciateddha”  
 Loggia: terrazza  
 Lupa:  
 Maccarrunaru: mattarello pemmu si fhilanu i maccarruni  
 Majiddra: recipiente dove si “sfhana” a pasta do pana, o duva si menta spasciddhata e accijata a carna deu puarcu  
 Malogna: il tasso  
 Mama: mia madre  
 Mandaliaddhu: Serratura  
 Mappa:  
 Mappina: strofinaccio  
 Marju:  
 Mastazzuali: mostaccioli  
 Mazzara: pietra usata come peso nei contenitori di olive schiacciate  
 Mazzicana: grossa pietra  
 Mbelatu: Incantato (per lo stupore)  
 Mberu: verso (jira mberu, andar verso)  
 Mbrafhatu:  
 Mingra: stato di malessere non giustificato, tipico nei bambini capricciosi e nelle donne col



ciclo  
Misa: mese  
Morviddha: caccola  
Mpama: Infame  
Mpastura vacchi: na serpa chi s'attacca a u mimmiddhu de a vacca e i suca u latta  
Mperticara: arrampicarsi  
Mungipiaddhu:  
Munta: stato di eccitazione sessuale  
**Musca ò latta:**  
Muzzuna: (fhara u muzzuna) l'arte di mischiare le carte da gioco in maniera tale da trarne un vantaggio  
Nchiettara:  
Ncignara: Iniziare, dal latino Encaeniare  
Ncozza pipi: è quando ti mianti u guagliuna supa i spaddhi  
Ngonagghia: inguine  
**Niaspita:** una chi a sapa longa, prafhassoressa  
Nidàla: la paglia con dentro una pietra bianca a forma di uovo per invogliare la gallina a fare l'uovo proprio la  
Nigru: nero  
Nimedda: bottone  
**Nitiledhha:**  
Nizza: donna particolarmente avvenente  
**Nnacasijara:** dondolare  
**Ntrama:** Interiora del maiale, precisamente intestino budelli e vescica  
Nzavenutu: Sprovveduto  
Nzema: insieme  
Nzivatu: unto  
**Pajjari:** Falò  
Palijsara: picchiare violentemente  
Pampina: foglia larga, tipicamente di fico (de ficara)  
Paparijara: perdere tempo  
**Parmiantara:**  
Patrusinu: prezzemolo  
Pedituazzulu: rumore di chi cammina sui talloni  
Percia: quercia, ma anche persona molto alta, o ancora asta di legno per "curramare l'olivi"  
Petra e sula:  
Pettinissa: accessorio per i capelli delle nostre nonne  
Piarzicu: pesca gialla  
Piassulu: pezzo di legno secco tagliato, asciugato al sole  
Piatra de l'aria:  
Piatt'e niapita: Dolce tipico pasquale realizzato

con una pasta sfoglia (eventualmente arricchita di sale) riempita di uva passa e noci tritate e poi ripiegata a forma di panzerotto.  
**Pinzulu:** il punto del gioco del cacalosso  
**Pirrihiola:**  
Pirru: trottola realizzata in legno con punta in ferro che veniva lanciata e fatta ruotare con uno spago.  
**Pisa sala:** (o pistasala), lungo coleottero nero, dalle enormi antenne  
Piscuna: grande pietra  
**Pispicia:** vispa  
Pistara: pestare, cose o persone...  
Pitusu: bambino, o anche faina  
Posterara: posticipare  
Potifha: bottega  
Prena: incinta  
**Prica:** (o Prescia) fretta, preoccupazione  
Prichijara: preoccuparsi  
Primalora:  
Promentia: si dice di un albero che fa i frutti in anticipo  
Puasima: residuo di caffè  
**Puddacchja:**  
Puddhitriara: Oziare (il figlio dell'asino puddhitrija perché é un puddhitru e salta e gioca finché é giovane, Quindi puddhitrija)  
**Puzzanisa:** (o Puzzunisa): una qualche malattia infettiva, forse dei polli  
Ribiaddhu: casino  
**Riccu bullona:** (iddhu fha u riccu bullona) U riccu bullona dovrebbe derivare dal vangelo. Cioé dalla parabola del RICCO EPULONE  
Rijatara: Respirare piano dal latino Reflatore  
Rinala: orinale  
Risimuajji: rimasugli  
**Rimiju:** cercare  
**Rogaru:**  
Ruga: traversa  
Rumbuluattu: è un piccolo passante, dovrebbe appartenere alla famiglia dei falchi, ma anche un ragazzino particolarmente ciccio e paffuto  
Runcijjiu: Falce  
Ruviattu: cespuglio di rovi  
Saccurafha: grosso ago, per ricucire i materassi dopo averne lavato la lana interna  
**Sàganu:** Lenzuolo a forma di esagono.  
Anticamente si usava per avvolgere e cucire dentro un morto i cui familiari avevano pochi soldi per comprare una bara di legno che era più

costosa (Tempi addietro si usava come imprecazione o jestima. Chimmu ti cusanu u SÀGUNU)  
 Salara: non andare a scuola  
 Salamida: geco  
 Sbafhantu: sbruffone  
 Scazuna: scalzo  
**Scezziona:** (Oh scezziona!) ...  
 Scialara: Divertire, dal latino exhalare  
**Sciamarru:** piccone, picu  
 Sciamprara: stendere, tipicamente i panni  
 Sciantinu: povero sventurato  
**Sciargulijara:** spargere disordinatamente. (jettara cca e ddha ammu: buttare le cose a casaccio). Si usa spesso sciargulija sordi, cioè sprecar danaro qua e la  
**Scinda Scinda:** gioco dei bambini. Alcuni dicevano u cala scinda. I spagnusi fhacianu sempa “a mamma”. Pe cu no nda stava cchiù n’ eranu 31 pugna ntra u cudiddruna.  
 Scisciulu: il sasso che si usa per giocare a campana, forse perchè lo si fa scivolare  
 Scuola: scuola, o appezzamento di terra (es. na scola e patati)  
 Scontricara: graffiarsi, sbucciarsi le ginocchia  
**Scupanara:** Spogliare, scoprire, scupanu a cupana e mi resta u viddhuazzu  
**Scuvujjiara:** cercare  
 Sderruggiatu:  
**Seculina:** animale tipo salamandra  
 Sgaddhara: (cala ca a sgaddhi) ...  
**Sgarrizza:**  
 Sgasciara: rompere in mille pezzi  
 Sgassara:  
 Sgodijanu: allegrone, persona che ama godersi la vita  
 Sgravara: partorire  
**Sgravugghiara:**  
**Sgrubbiaddhara:**  
 (?)Shiola:  
 (?)Shrishulu:  
 Siccagnu:  
 Sinala: grembiule  
 Smaruggiara: togliere il palo da un attrezzo (tipo zappa, picu ect ect)  
**Smindicatu:** scorciato, graffiato  
 Sojjiuzzu: singhiozzo  
 Spagnarsi: aver paura, forse deriva dal terrore e la paura che i spagnoli incutevano ai calabresi durante il lungo periodo di occupazione del

nostro territorio  
 Spanticara: affannarsi, spaventarsi  
 Sparagnara: Risparmiare dal germanico Sparen  
 Speculativu: intelligente  
 Sporta: recipiente di vimini, portato in genere in testa dalle donne di un tempo  
 Sprucchiamamma: tipo di fungo  
 Spuddhunara:  
 Statia: Stadera, particolare bilancia fornita di contrappeso  
 Stracciu: straccio dal greco ostrakon  
**Strachiarra:**  
 Strancalatu: unu chi stà cui gambi apiarti  
**Striddhuzzu:**  
 Struncatura: tipo di sega  
 Stuvajucchu: fazzoletto  
 Succupijara: (o Saccuppiara) scuotere impedendo quasi di respirare, o anche il movimento tipico per rigirare a posa conzata a pignata  
 Suddha: pianta dai bellissimi fiori rosso, in cui è “comodo” far l’amore  
 Suriciuarvu: talpa  
 Suspisara: alzare  
 Susu: di sopra  
**Suverta:** (nescira hfora de a suverta) ...  
 Suviarchiu:  
 Tajjarini e gaddu:  
 Taluarnu:  
 Tarzalaru: conserva a base di pomodori verdi  
 Tijiddhu: travetto di legno che sostiene le tegole  
 Timogna: covone  
 Timpagnu: chiusura per non far disperdere il calore dal forno  
 Tiratura: cassetto  
**Tiriciappiti:**  
 Tocca: oggetto di legno che fa Tac Tac  
 Toppa:  
 Tracandala: scroccasozizza, uomo grosso e bonario  
 Tranganiaddhu: parola usata per definire un oggetto di poco valore oppure complicato da usare  
 Trattiegnu:  
 Trempa: dirupo  
 Trimoja:  
 Troppitu: frantoio, macina  
 Truacciula: carrucola  
 Tulùpa: nu munziaddhu de ervazzi rampati e ricogghiuti a nu cantu

Tumanu: Tomolo=misura terriera. Dall'arabo  
Tumn  
**Tussa cumpurziva**: tosse compulsiva? ...  
Tutuviddhu:  
**Uacchiu a' viartula**:  
Uffhjara:  
Untara: intingere, ungere  
Vacatura:  
Vajani: baccelli  
Vajaniaddhi: fagiolini  
Vancala: carpitiaddhu, vestito tipico locale, un  
telo con cui ci si avvolgevano le donne  
Vasilicò: basilico  
Vastuni:  
Viartula: tipo di bisaccia  
Vicia:  
Vidduhazzu: il fusto della pannocchia  
**Viddhicala**: pancia - Viddhicu è l'ombelico  
Vocila: o Vacila: bacile, recipiente concavo per  
l'acqua  
Volira: botte  
Votara l'acqua: deviare il fiume per irrigare i  
campi  
Vrancata: Unità di misura consistente in una  
"bracciata"  
Vrasciumula: albicocca  
Vrazzala:  
Vrocca:  
Vruddhu: l'erva che nescia ntre li fhumari chi na  
vota si ligavuno i pumadora  
Zifalija: piovigginare  
Zimbaru:  
Zinzu: Piccola bacca selvatica commestibile  
Zippa: cuneo, di solito per bloccare una porta,  
per esempio, o pareggiare le gambe di un  
tavolo...  
Ziti: fidanzati  
Zuppuna: quel che resta dell'albero nel terreno  
dopo che è stato segato o abbattuto, può essere  
usato come sgabello